

# THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

**“Please complete the English version of the document, the target language version will be automatically completed”**

**School** \_\_\_\_\_

**Address** \_\_\_\_\_

**Philadelphia, PA** \_\_\_\_\_

**Telephone** \_\_\_\_\_

**Student** \_\_\_\_\_ **I.D.** \_\_\_\_\_

**Parent** \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Dear Parents/Guardians:

Enclosed, please find your child’s report card for the \_\_\_\_\_ **Marking Period** for the \_\_\_\_\_ **Academic year**. We are asking that you review the report card very carefully.

**Teachers of students who are “in danger of failing” will contact parents within the next few days to schedule either a phone conference or a face-to-face conference at a time that is conducive to both parents and teachers.**

All parents are encouraged to contact their child’s teacher to discuss their child’s progress to date.

Thank you for being a partner in your child’s education.

Sincerely,

\_\_\_\_\_  
Principal

# ШКІЛЬНИЙ ОКРУГ ФІЛАДЕЛЬФІЇ

Школа/School \_\_\_\_\_

Адреса/Address \_\_\_\_\_

Philadelphia, PA \_\_\_\_\_

Телефон/Telephone \_\_\_\_\_

Учень/Student \_\_\_\_\_ I.D. \_\_\_\_\_

Батьки/Parent \_\_\_\_\_

Дата/Date \_\_\_\_\_

Шановні батьки та опікуни!

Звертаємо вашу увагу на те, що до цього листа додається табель успішності вашої дитини за \_\_\_\_\_ період оцінювання/Marking Period \_\_\_\_\_ навчального року/Academic Year. Просимо вас дуже уважно переглянути табель успішності.

**Вчителі тих учнів, які ризикують не виконати програму, зв'яжуться з батьками протягом наступних декількох днів, щоб призначити час проведення конференції (по телефону чи в форматі особистої зустрічі), який задовольнить і батьків, і вчителів.**

Запрошуємо всіх батьків зв'язатися зі вчителем їх дитини, щоб обговорити її досягнення на цей час.

Дякуємо за співпрацю у процесі отримання освіти вашою дитиною.

З повагою,

\_\_\_\_\_  
Директор школи/Principal

**Коментарі до таблиця успішності учнів ступеню К-3  
Grades K-3 Report Card Comments**

(Батькам: позначені галочкою пункти (✓) описують вашу дитину.)  
Teacher: Please put a checkmark ✓ in the middle column of the items that apply to the student

Школа/School \_\_\_\_\_

Вчитель/Teacher \_\_\_\_\_

Батьки/Parent \_\_\_\_\_

Учень/Student \_\_\_\_\_ ідентифікаційний № \_\_\_\_\_

<b>Comments</b>		<b>Коментарі</b>	
<b><i>Character Building and Behavior Pattern</i></b>		<b><i>Формування характеру і поведінка</i></b>	
<i>Follows directions</i>		<i>Виконує вказівки</i>	
<i>Works cooperatively with others</i>		<i>Працює у співробітництві з іншими</i>	
<i>Uses time appropriately and is organized</i>		<i>Належним чином використовує час і є організованим(-ою)</i>	
<i>Demonstrates consistent effort</i>		<i>Демонструє послідовні зусилля</i>	
<i>Eager to try new things</i>		<i>Прагне пробувати нове</i>	
<i>Works hard</i>		<i>Працьовитий(-а)</i>	
<i>Enjoys reading and listening to stories</i>		<i>Любить читати й слухати розповіді</i>	
<i>Enjoys writing stories and sharing them with others</i>		<i>Любить писати історії та ділитися ними з іншими</i>	
<i>Helpful to classmates and others</i>		<i>Допомагає однокласникам та іншим</i>	
<b><i>Academic Performance (Positive)</i></b>		<b><i>Навчальна характеристика (позитивна)</i></b>	
<i>Excellent in effort, attention and preparation</i>		<i>Відмінна праця, увага й підготовка</i>	
<i>Produces quality work</i>		<i>Якісно виконує роботу</i>	
<i>Imaginative, has lots of ideas, thinks of ways to solve problems</i>		<i>Наділений(-а) уявою, має багато ідей, думає про шляхи вирішення проблем</i>	
<i>Participates in class discussions and activities</i>		<i>Бере участь в обговореннях у класі та у класних заняттях</i>	
<i>Demonstrates understanding of basic math concepts</i>		<i>Демонструє розуміння основних математичних понять</i>	
<b><i>Academic Performance(Negative)</i></b>		<b><i>Навчальна характеристика (негативна)</i></b>	
<i>Assignments are sometimes incomplete, late or missing</i>		<i>Завдання інколи виконані не повністю, із запізненням або не виконані</i>	
<i>Difficulty following directions</i>		<i>Є складнощі з виконанням вказівок</i>	
<i>Difficulty completing assignments</i>		<i>Є складнощі з виконанням завдань</i>	
<i>Difficulty following oral directions</i>		<i>Є складнощі з виконанням усних вказівок</i>	
<i>Homework missing</i>		<i>Не виконана домашня робота</i>	

<i>Has trouble staying focused in group activities</i>		<i>Дитині складно зосереджуватися на групових заняттях</i>
<i>Has trouble with reading skills</i>		<i>Є проблеми з навичками читання</i>
<i>Needs improvement in math skills</i>		<i>Потребує покращення математичних навичок</i>
<i>Would benefit from additional practice in reading</i>		<i>Буде корисним додатково позайматися читанням</i>
<i>Would benefit from additional practice in math</i>		<i>Буде корисним додатково позайматися математикою</i>
<i>Would benefit from more active participation in class</i>		<i>Буде корисним більш активно брати участь у класних заняттях</i>
<b>Progress</b>		<b>Прогрес</b>
<i>Commendable progress</i>		<i>Похвальний прогрес</i>
<i>Excellent progress in reading</i>		<i>Відмінний прогрес у читанні</i>
<i>Excellent progress in math</i>		<i>Відмінний прогрес у математиці</i>
<i>Excellent progress in science</i>		<i>Відмінний прогрес у природничих науках</i>
<i>Shows improvement in reading</i>		<i>Виявляє покращення в читанні</i>
<i>Shows improvement in math</i>		<i>Виявляє покращення в математиці</i>
<i>Shows improvement in science</i>		<i>Виявляє покращення в природничих науках</i>
<b>ESOL or Special Education Related Issues</b>		<b>Питання стосовно програми ESOL (Англійська мова для носіїв інших мов) і корекційно-компенсувальної освіти</b>
<i>Is receiving small group instruction in reading</i>		<i>Навчається читанню в маленькій групі</i>
<i>Is receiving small group instruction in math</i>		<i>Навчається математиці в маленькій групі</i>
<i>Grade is based on adaptations/accommodations in accordance with IEP</i>		<i>Оцінка основана на адаптаціях/заходах із пристосування згідно з IEP (індивідуального навчального плану)</i>
<i>Student received supplementary instruction and reinforcement from a Resource Room teacher</i>		<i>Учень/учениця отримав(-ла) додаткове навчання і допомогу від вчителя класу корекційно-компенсувальної освіти</i>
<i>Grade is based on an instructionally appropriate level</i>		<i>Оцінка виходить з рівня, відповідного до навчання</i>
<i>No grades due to beginner ESOL status</i>		<i>Оцінка не ставиться у зв'язку зі статусом початківця з програми ESOL</i>
<i>No grade due to medical reasons</i>		<i>Оцінка не ставиться з медичних причин</i>
<i>No grade due to late admission</i>		<i>Оцінка не ставиться через пізній вступ</i>
<b>Додаткова примітка/Additional Note</b>		